

LE FOYER PRAGOIS DE STRUCTURALISME FONCTIONNEL présenté dans le contexte européen

annotation d'un cours international par

Tomáš Hoskovec
Cercle linguistique de Prague

Une « École de Prague » en cache bien d'autres... Selon les critères adoptés on peut distinguer, au cours de l'histoire, deux ou trois écoles pragoises de phonologie, trois ou quatre écoles pragoises de typologie linguistique, jusqu'à six écoles pragoises de grammaire structurale et autant d'écoles de perspective fonctionnelle, c'est-à-dire communicative de la phrase, dont certaines subsistent ; il y a eu une école pragoise d'esthétique structurale et une autre d'histoire littéraire, à ne pas confondre avec la précédente, et il y a actuellement une école pragoise de recherche structurale du vers, qui s'oppose farouchement à la tradition pragoise de description et d'interprétation de la poésie ; il subsiste une école pragoise de sinologie et au moins une trace pragoise dans les recherches d'histoire des littératures modernes turque et persane. Rien n'est donc plus facile que de déceler une nouvelle incohérence « des pragois », s'appuyant sur deux ou trois textes choisis au hasard. Or la bonne intelligence des choses exige que l'on voie une unité derrière tout cela, unité de programme et non pas de doctrine. Le programme qui fait union est celui du structuralisme fonctionnel.

Le terme de structuralisme fonctionnel sert ici de trait distinctif par rapport aux autres foyers historiques du structuralisme européen, tels que le foyer de Copenhague du structuralisme immanent, et les foyers de Paris et de Genève du structuralisme « tout court », se disputant entre eux l'héritage de Saussure. Et il faut comprendre clairement la nature du structuralisme en tant que dénominateur commun, tout en voyant en quoi le structuralisme européen diffère de son homonyme américain. Ce large contexte d'histoire des idées linguistiques fait l'objet d'un programme de recherche particulier nommé *Atlas du structuralisme européen classique* dont l'auteur - et l'enseignant en même personne - se ferait honneur de présenter les contours sous forme d'un cours particulier.

Lancé comme une ébauche impressionnante par Vilém Mathesius, fondateur et père spirituel du Cercle linguistique de Prague, le programme de structuralisme fonctionnel était partagé par toute la première génération du Cercle de Prague, dont notamment Jan Mukařovský, Bohuslav Havránek, Bohumil Trnka ; il était très proche de l'approche théorique du langage par Karl Bühler (mais aussi par Charles Bally), et directement instrumental dans l'élaboration pratique des concepts phonologiques de Nikolaj Trubeckoj ; il a été plutôt distordu par Roman Jakobson lors de sa période américaine, et partiellement repris par André Martinet qui a fait sien le terme de fonctionnalisme.

Au foyer pragois, le programme de structuralisme fonctionnel a été élaboré par les générations successives, mais pour des raisons historiques

particulières, poursuivi dans des ateliers isolés, voire dispersé en exile, ce qui rend actuellement bien difficile la tâche de voir et comprendre le tout. Au bout de cent ans de sa permanence, le foyer pragois de structuralisme fonctionnel ne saurait être saisi que sous forme d'un grand corpus, structuré et annoté, des textes scientifiques, constitué d'après des critères bien explicites — et constitué en vue d'être lu et interprété. Le cours ci-présent envisage d'y donner une première initiation. Il consiste en six sessions thématiques comprenant chacune une leçon magistrale et des travaux dirigés de lecture et d'interprétation de textes-sources. L'auteur ne cache point son intention de présenter le structuralisme fonctionnel comme un programme d'actualité et prometteur pour le futur, qu'il développe en tant que philologie englobante.

PROGRAMME

1. Délimitation historique et philologique du sujet : le structuralisme en tant que principe noétique et la particularité sémiologique du structuralisme européen ; la notion de foyer structuraliste, les notions d'école et de forum, définies au sein d'un foyer ; le phénomène du foyer pragois de structuralisme fonctionnel.
2. L'absence notoire et les présences inattendues du signe linguistique au foyer pragois ; les principes du geste sémantique.
3. La phonologie entre l'analyse du vers et l'évolution de la langue.
4. Dénomination et mise-en-relation : les perspectives du système abstrait de langue.
5. La langue en tant que système de systèmes et en tant qu'institution sociale : genres et styles fonctionnels, culture de langue.
6. Du présent au futur : le structuralisme fonctionnel et la sémantique interprétative réunis dans une philologie englobante.

MATÉRIAUX

CONTEXTE STRUCTURALISTE. La connaissance de la « vulgate » de *Cours de linguistique générale* allant de soi, il est vivement recommandé de relire également le Saussure authentique. Une connaissance rafraîchie des grands classiques de la linguistique française et francophone (Bréal, Bally, Meillet, Vendryès, Buysens, Benveniste, Martinet...) se révélera utile lors de la confrontation naturelle à laquelle le cours donne lieu. Notons que la francophonie permet d'accéder non seulement au foyer de Genève, mais aussi à celui de Copenhague, dûment célèbre, ou bien à celui de Strasbourg, injustement négligé, qui en outre fait parti d'un réseau européen d'études romanes ayant

LE FOYER PRAGOIS DE STRUCTURALISME FONCTIONNEL

des nœuds en Suisse (Berne), en Allemagne (Heidelberg, Tübingen) et ailleurs. L'auteur n'envisage point d'entrer en contact avec le structuralisme philosophant de certains milieux parisiens de la seconde moitié du xx^e siècle ; par contre, il souhaite de nouer une discussion avec l'école parisienne de sémantique interprétative.

RÉFÉRENCES. Présenter un foyer structuraliste quelconque implique forcément en donner une bibliographie détaillée annotée, ordonnée par sujets, tout en expliquant les motifs du choix. L'ampleur de la tâche ne permet pas à l'auteur d'offrir aux auditeurs une description bibliographique du foyer pragois telle qu'il la souhaiterait ; une ébauche cependant en sera donnée par fragments le long du cours. Ce qui suit n'est qu'un avertissement, pour les foyers autres que pragois, sur des comparaisons qui s'imposent de soi, et ne sont que des repères, dans le cas du foyer de Prague, pour celui qui souhaite se préparer en avance (un auditeur averti en vaut deux).

FOYER DE GENÈVE

Bally, Charles. ³1965. *Le langage et la vie*. Droz, Genève.

Bally, Charles. ⁴1965. *Linguistique générale et linguistique française*. Francke, Bern.

Karcevski, Serge. 2000. *Inédits et introuvables*. Textes rassemblés et établis par Irina et Gilles Fougeron. Peeters, Leuven/Louvain.

de Saussure, Ferdinand. 1921. *Recueil des publications scientifiques de Ferdinand de Saussure* rassemblé par Charles Bally et Léopold Gautier. Société anonyme des éditions Sonor, Genève ; Payot, Lausanne - Genève - Neuchâtel - Vevey - Montreux - Berne.

de Saussure, Ferdinand. ³1931. *Cours de linguistique générale* publié par Charles Bally et Albert Sechehaye avec la collaboration de Albert Riedlinger. Payot, Paris 1972.

de Saussure, Ferdinand. 2002. *Écrits de linguistique générale* établis et édités par Simon Bouquet et Rudolf Engler avec la collaboration d'Antoinette Weil. Gallimard, Paris.

Sechehaye, Albert. 1908. *Programme et méthodes de la linguistique théorique*. Paris - Genève - Leipzig.

Sechehaye, Albert. 1926. *Essai sur la structure logique de la phrase*. Champion, Paris 1950.

FOYER DE COPENHAGUE

Brøndal, Viggo. 1943. *Essais de linguistique générale*. Munksgaard, København.

Hjelmslev, Louis. 1943. *Omkring sprogteoriens grundlæggelse*. Munksgaard, København. — *Prolégomènes à une théorie du langage*. Les Éditions de Minuit, Paris 1971.

Hjelmslev, Louis. 1959. *Essais linguistiques*. Travaux du Cercle linguistique de Copenhague 12, København. — Les Éditions de Minuit, Paris 1971.

Hjelmslev, Louis. 1963. *Sproget*. København. — *Le langage*. Les Éditions de Minuit, Paris 1966.

Hjelmslev, Louis. 1985. *Nouveaux essais* recueillis et présentés par François Rastier. Presses universitaires de France, Paris.

Togeby, Knud. ²1965. *Structure immanente de la langue française*. Larousse, Paris.

FOYER DE STRASBOURG

Baldinger, Kurt. 1984. *Vers une sémantique moderne*. Première édition française revue et mise à jour par l'auteur. Klincksieck, Paris.

Gougenheim, Georges. 1935. *Éléments de phonologie française*. Strasbourg.

LE FOYER PRAGOIS DE STRUCTURALISME FONCTIONNEL

- Pottier, Bernard. 1967. *Présentation de la linguistique. Fondements d'une théorie*. Klincksieck, Paris.
- Pottier, Bernard. 1974. *Linguistique générale. Théorie et description*. Klincksieck, Paris.
- Straka, Georges. 1979. *Les sons et les mots. Choix d'études de phonétique et de linguistique*. Klincksieck, Paris.
- Tesnière, Lucien. 1959, ²1966. *Éléments de syntaxe structurale*. Klincksieck, Paris.

FOYER DE PARIS. Le lecteur pourrait être surpris de trouver ici Benveniste (1969) à côté de Benveniste (1966, 1974), qui seul est d'habitude de rigueur dans de pareilles circonstances, sans parler de Chantraine (1968) et Ernout-Meillet (1932), qui risqueraient presque de faire scandale. Or ce sont tous les trois des modèles exceptionnels d'approche structuraliste de la philologie, et dans un sens, la meilleure réponse qui ait jamais été donnée au programme de Saussure.

- Benveniste, Émile. 1966, 1974. *Problèmes de linguistique générale I, II*. Gallimard, Paris.
- Benveniste, Émile. 1969. *Le vocabulaire des institutions indo-européennes : 1. économie, parenté, société ; 2. pouvoir, droit, religion*.
- Chantraine, Pierre. 1968, ²1999 (avec supplément). *Dictionnaire étymologique de la langue grecque. Histoire des mots*. Klincksieck, Paris.
- Ducrot, Oswald. 1989. *Logique, structure, énonciation*. Les Éditions de Minuit, Paris.
- Ernout, Alfred, et Antoine Meillet. 1932, ⁴1959. *Dictionnaire étymologique de la langue latine*. Klincksieck, Paris.
- Greimas, Algirdas Julien. 1966. *Sémantique structurale*. Larousse, Paris.
- Greimas, Algirdas Julien, et Joseph Courtès. 1979. *Sémiotique. Dictionnaire raisonné de la théorie du langage*. Hachette, Paris.
- Martinet, André. 1955. *Économie des changements phonétiques*. Francke, Berne.
- Martinet, André. 1960. *Éléments de linguistique générale*. Armand Colin, Paris.
- Rastier, François. 1987. *Sémantique interprétative*. Presses universitaires de France, Paris.
- Rastier, François. 2001. *Arts et sciences du texte*. Presses universitaires de France, Paris.

FOYER DE PRAGUE

Un historique moderne du foyer pragois est, hélas ! ce qui fait le plus grand défaut aujourd'hui. Les ouvrages de Josef Vachek (1966, 2002 posthume) sont en premier lieu un témoignage important, parfois même touchant de la résistance spirituelle dont leur auteur a fait preuve pendant des décennies politiquement difficiles. Jindřich Toman (1995) se concentre sur le contexte culturel de l'entre-deux-guerres. Un éminent travail d'historiographie a été entrepris par Klaas-Hinrich Ehlers (2005), qui pourtant poursuit un autre but.

- Ehlers, Klaas-Hinrich. 2005. *Strukturalismus in der deutschen Sprachwissenschaft. Die Rezeption der Prager Schule zwischen 1926 und 1945*. de Gruyter, Berlin.
- Toman, Jindřich. 1995. *The Magic of a common language. Jakobson, Mathesius, Trubetzkoy, and the Prague Linguistic Circle*. The MIT Press, Cambridge, Mass.
- Vachek, Josef. 1966. *The Linguistic School of Prague. An introduction to its theory and practice*. Indiana University Press, Bloomington.
- Vachek, Josef. 2002 posthume. "Prolegomena to the history of the Prague School of Linguistics". *Travaux du Cercle linguistique de Prague, nouvelle série* 4, 3-81. John Benjamins, Amsterdam - Philadelphia.

Les sources indiquées ci-dessous sont regroupées selon les sujets des six sessions du cours. La préférence a été donnée, partout où cela était possible, aux publications en français, allemand, anglais, les trois langues que le Cercle de Prague utilisait - et utilise toujours - dans les relations internationales.

1.

La source majeure sont les huit volumes des *Travaux du Cercle linguistique de Prague* (1929-1939). Une source intéressante sont les *Charisteria...* (1932). Vachek (1964) a composé une anthologie de textes classiques et offert (1970) une orientation utile dans la terminologie du Cercle. Pour le reste, des fondateurs du Cercle sont nommés avec quelques publications symboliques.

CHARISTERIA GVILELMO MATHESIO QVINQUAGENARIO A DISCIPVLIS ET CIRCVLI LINGVISTICI PRAGEN-SIS SODALIBVS OBLATA. Prague 1932

A Prague school reader in linguistics (composuit et edidit Josef Vachek). Indiana university studies in the history and theory of linguistics. Indiana university press, Bloomington 1964.

Vachek, Josef. 1970. *Dictionnaire de linguistique de l'École de Prage*. Comité International Permanent de Linguistes. Spectrum, Utrecht - Anvers.

Prague School of Structural and Functional Linguistics (edidit Philip A. Luelsdorff). John Benjamins, Amsterdam - Philadelphia 1994.

Praguiana 1945 - 1990 (ediderunt Philip A. Luelsdorff, Jarmila Panevová, Petr Sgall). John Benjamins, Amsterdam - Philadelphia 1994.

Vilém MATHESIUS (1882 - 1945)

Čeština a obecný jazykozpyt [Le tchèque et la linguistique générale]. Praha 1947.

Obsahový rozbor současné angličtiny na základě obecně lingvistickém. Praha 1961. — *A functional analysis of present day English on a general linguistic basis*. Mouton, den Haag - Paris 1975.

Sergej (Serge) KARCEVSKIJ (KARCEVSKI) (1884 - 1955)

Inédits et introuvables. Peeters, Leuven/Louvain 2000.

Jan RYPKA (1886 - 1968)

Dějiny perské literatury. Praha 1956. — *History of Persian literature*. D.Reidel, Dordrecht 1968.

Nikolaj Sergeevič TRUBECKOJ (TROUBETZKOY " TRUBETZKOY) (1890 - 1938)

Grundzüge der Phonologie. TCLP 7, 1939. — *Principes de phonologie*. Klincksieck, Paris 1949.

Opera Slavica minora linguistica. Österreichische Akademie der Wissenschaften, Wien 1988.

Jan MUKAŘOVSKÝ (1891 - 1975)

Kapitoly z české poetiky I, II, III [Chapitres sur la poétique tchèque, 3 volumes]. Praha 1948.

Studie z estetiky [Études sur l'esthétique]. Praha 1966. — L'ensemble (ou des parties) en a (ont) été traduit(es) en polonais, allemand, anglais, italien, espagnol, roumain, mais point en français.

Cestami poetiky a estetiky [Sur les chemins de poétique et d'esthétique]. Praha 1971. — Accessible aussi en traductions polonaise et slovène.

Bohuslav HAVRÁNEK (1893 - 1978)

Genera verbi ve slovanských jazycích I, II [Genera verbi dans les langues slaves]. Praha 1928, 1937.

"*Vývoj spisovného jazyka českého*" [Évolution de la langue tchèque standard]. Praha 1936.

Studie o spisovném jazyce [Études sur la langue standard]. Praha 1963.

Bohumil TRNKA (1895 - 1984)

On the syntax of the English verb from Caxton to Dryden. TCLP 3, 1930.

Selected papers in structural linguistics. Contributions to English and general linguistics written in the years 1928-1978. Mouton, Berlin - New York - Amsterdam 1982

Roman JAKOBSON (1896 – 1982)

Selected writings I–VIII. Mouton, 's-Gravenhage – Paris – New York 1962–1988

2.

Karcevski, Serge. 1929. “Du dualisme asymétrique du signe linguistique”. TCLP 1, 88–93 — *Inédits et introuvables*, 3–8.

Slotty, Friedrich. 1929. “Wortart und Wortsinn”. TCLP 1, 93–106.

Weingart, Miloš. 1932. “Semiologie a jazykozpyt” [Sémiologie et linguistique]. In *Charisteria...*, 5–13.

Mathesius, Vilém. 1936. “On some problems of the systemic analysis of grammar”. TCLP 6, 95– 107. — *A Prague school reader...*, 306–319.

Mukařovský, Jan. 1936. “L'art comme fait sémiotique”. In *Actes du Huitième congrès international de philosophie à Prague 2-7 septembre 1934*.

Mukařovský, Jan. 1938. “Genetika smyslu v Máchově díle” [La genèse du sens dans l'œuvre de Mácha]. In *Torso a tajemství...*, 13–110 — *Kapitoly III*, 239–310.

Jakobson, Roman. 1976. *Six leçons sur le son et le sens*. Les Éditions de Minuit, Paris.

Veltruský, Jiří. 1996. “Esquisse d'une sémiologie du théâtre”. *Degré*, revue de synthèse à orientation sémiologique. xxiv, n° 85–86, c1–172, Bruxelles.

3.

Jakobson, Roman. 1926, ²1995. *Základy českého verše* [Les fondements du vers tchèque]. — SW 5.

Jakobson, Roman. 1929. *Remarques sur l'évolution phonologique du russe comparée à celle des autres langues slaves*. TCLP 2 – SW 1, 7–116.

Mukařovský, Jan. 1929. “Rapport de la ligne phonique avec l'ordre des mots dans le vers tchèque”. TCLP 1, 121–145.

Karcevskij, Sergej. 1931. “Sur la phonologie de la phrase”. TCLP 4, 188–227 — *Inédits et introuvables*, 87–124.

Trubetzkoy/Trubeckoj, Nikolaj. 1939. *Grundzüge der Phonologie*. TCLP 7

Jakobson, Roman. 1939. “Zur Struktur des Phonems”. SW 1, 280–310.

Mareš, František Václav. 1965. *Die Entstehung des slavischen phonologischen Systems und seine Entwicklung bis zum Ende der Periode der slavischen Spracheinheit*. Slavische Beiträge 18, Wien

Mareš, František Václav. 1999. *Diachronische Phonologie des Ur- und Frühslavischen*. Schriften über Sprachen und Texte 4. Peter Lang, Frankfurt am Main etc.

Leška, Oldřich. 2003. *Jazyk v strukturním pojetí*. Kapitoly ze synchronní a diachronní analýzy ruštiny [La conception structurale de la langue. Chapitres sur les analyses synchronique et diachronique du russe]. Slovanský ústav – Euroslavica, Praha.

4.

Mathesius, Vilém. 1928. “On linguistic characterology with illustrations from modern English”. In *Actes du Premier congrès international de linguistes à la Haye du 10-15 avril 1928*, 56–63. Leiden, A.W.Sijthoff. — *A Prague school reader...*, 59–67.

Trnka, Bohumil. 1932. “Some thoughts on structural morphology”. In *Charisteria...*, 57–62 — *Selected papers...*, 299–302.

Trubetzkoy/Trubeckoj, Nikolaj. 1934. *Das morphologische System der russischen Sprache*. TCLP 5₂.

Skalička, Vladimír. 1935. *Zur ungarischen Grammatik*. — Reimpressum in Vladimír Skalička, *Typologische Studien* (edidit Paul Hartmann), 59–125. Vieweg, Braunschweig – Wiesbaden 1979.

Mathesius, Vilém. 1936. “Pokus o teorii strukturální mluvnice” [Essai d'une théorie de grammaire structurale]. *Slovo a slovesnost*

Mathesius, Vilém. 1936. “On some problems of the systematic analysis of grammar”. TCLP 6 — *A Prague school reader...*, 306– 319.

Dokulil, Miloš. 1968a. “Zur Frage der Konversion und verwandter

Wortbildungsvorgänge und -beziehungen". In *Travaux linguistiques de Prague* 3, 215-239.

Dokulil, Miloš. 1968b. "Zur Frage der Stelle der Wortbildung im Sprachsystem". *Slovo a slovesnost* XXIX, 9-16.

5.

Havránek, Bohuslav. 1929. "Influence de la fonction de la langue littéraire sur la structure phonologique et grammaticale du tchèque". *TCLP* 1, 106-120.

Havránek, Bohuslav. 1936. "Vývoj spisovného jazyka českého" [L'élaboration du tchèque standard]. In *Československá vlastivěda*, řada II, svazek *Spisovný jazyk český a slovenský*, 1-144.

Horecký, Ján. 1979. *Teória spisovného jazyka*.

Sgall, Petr et al. 1992. *Variation in language. Code switching in Czech as a challenge for sociolinguistics*. J. Benjamins, Amsterdam - Philadelphia.

6.

Papers on Functional Sentence Perspective (édité František Daneš). Academia, Praha 1974.

Šabršula, Jan. 1980. *Substitution, représentation, diaphore*. Université Karlova, Praha.

Sgall, Petr et alii. 1984. *Contributions to functional syntax, semantics, and language comprehension*. John Benjamins, Amsterdam & Academia, Praha.

Firbas, Jan. *Functional sentence perspective in written and spoken communication*.

Hajičová, Eva. 1993. *Issues on sentence structure and discourse patterns*. Karolinum, Praha.

Hoskovec, Tomáš. 2012. "La linguistique textuelle et le programme de philologie englobante". *Verbum* xxxii/2010, n° 2, 193-218. Presses universitaires de Nancy. — Reti patefactum per uiam <www.revue-texto.net> : *texto! Textes & Cultures*, volume xviii, n° 1 (2013).